

MØTEINNKALLING

Rådet for eldre og funksjonshemmede

Rådet for eldre og funksjonshemmede holder møte den 17.09.2019 klokka 10:00 på lille møterom, Kvalsund rådhus.

Innkalte til møtet:

Funksjon	Navn	Forfall	Møtt for
Leder	Alf Stenersen		
Nestleder	Arnhild Mattson		
Medlem	Edmund Henriksen		
Medlem	Unni Larsen Bredesen		
Medlem	Bente Israelsen		

Dersom du ikke kan møte må du melde fra til servicekontoret, på tlf. 78 41 55 55, så snart som mulig.

Forfallsgrunn må oppgis.

Varamedlemmer innkalles etter nærmere varsel.

Saksdokumentene er utlagt til gjennomsyn på servicekontoret og på kommunens hjemmesider.

Kvalsund 05.09.2019

Alt Stenersen
Leder
(sign.)

SAKSLISTE

Utvalgssakstype/nr. Arkivsaksnr.
Tittel

ORIENTERING FRA ADMINISTRASJONEN

16/19 19/628

GODKJENNING MØTEPROTOKOLL REF 28.05.2019

17/19 18/880

**HANDLINGSPLAN FOR SAMISK SPRÅK OG KULTUR I
KVALSUND KOMMUNE 2019-2024**

18/19 19/78

**ADRESSEENDRING I KOKELV SOM FØLGE AV
KOMMUNESAMMENSLÅING**

SAKSFREMLEGG
KVALSUND KOMMUNE
Rådet for eldre og funksjonshemmede

Saksbehandler: Mari Stevning Bekken

Arkiv: 033

Arkivsaksnr.: 19/628

Saksnr.: Utvalg

Møtedato

16/19 Rådet for eldre og funksjonshemmede

17.09.2019

GODKJENNING MØTEPROTOKOLL REF 28.05.2019

Leders innstilling:

Møteprotokollen fra rådet for eldre og funksjonshemmedes møte 28.mai 2019 godkjennes.

VEDLEGG:

- Møteprotokoll REF 28.05.2019

SAKSOPPLYSNINGER:

Møteprotokoll fra rådet for eldre og funksjonshemmedes møte 28.mai 2019.

Rådmannens tilråding:

Møteprotokollen fra rådet for eldre og funksjonshemmedes møte 28.mai 2019 godkjennes.

Gunnar Lillebo
rådmann

SAKSFREMLEGG
KVALSUND KOMMUNE
Rådet for eldre og funksjonshemmede

Saksbehandler: Mari Stevning Bekken

Arkiv: C

Arkivsaksnr.: 18/880

Saksnr.:	Utvalg	Møtedato
29/18	Omsorgs- og oppvekstutvalget	15.10.2018
21/18	Rådet for eldre og funksjonshemmede	24.10.2018
62/18	Kommunestyret	01.11.2018
62/18	Kommunestyret	
41/18	Formannskapet	27.11.2018
2/18	Kommunestyret	13.12.2018
/	Omsorgs- og oppvekstutvalget	16.09.2019
17/19	Rådet for eldre og funksjonshemmede	17.09.2019
/	Ungdomsrådet	18.09.2019
/	Formannskapet	01.10.2019
/	Kommunestyret	15.10.2019

**HANDLINGSPLAN FOR SAMISK SPRÅK OG KULTUR I
KVALSUND KOMMUNE 2019-2024**

Leders innstilling:

Saken fremmes uten leders innstilling.

VEDLEGG:

- Handlingsplan for samisk språk og kultur i Kvalsund kommune 2019-2024

SAKSOPPLYSNINGER:

I sitt møte 01.11.2018 ba Kvalsund kommunestyre om en ny utarbeidelse av handlingsplan for samisk språk og kultur i Kvalsund kommune:

«Det fremlagte planutkastet er for lite konkret og mangler også sentrale områder som bør beskrives i en slik plan. Dette gjelder i særlig grad samisk identitet og kultur.

Kommunestyret ber derfor rådmannen utrede dette nærmere før planen legges frem for ny politisk behandling innen 30.06.2019. Det vises også til vedtatt handlingsplan fra Tromsø kommune og nasjonal handlingsplan i dette arbeidet. Dessuten bør også Hammerfest kommune trekkes inn i planarbeidet, da kommunene skal slås sammen til en kommune med virkning fra og med 2020. Formannskapet gis i oppdrag å oppnevne 3 pol. representanter i en arb.gruppe sammen med administrasjonen.»

På bakgrunn av dette vedtaket ble det opprettet en arbeidsgruppe bestående av administrasjonen og folkevalgte, valget av disse ble delegert til formannskapet. I sitt møte 27.11.2018 valgte formannskapet følgende politiske representanter til arbeidsgruppa; «*Ingar Eira, Ap, Ellen Johansen, KrF Yngve Nilsen, SV*». Oppvekst- og kultursjef, Turid Pedersen, har vært representanten fra administrasjonen.

Kvalsund kommune har nå utarbeidet et nytt forslag til handlingsplan for samisk språk og kultur i Kvalsund kommune. Handlingsplanen har vært ute på høring til berørte parter og aktører. Det har ikke innkommet noen høringsinnspill.

I utarbeidelse av den fremlagte handlingsplanen har det blitt gjort forandringer i forhold til forrige handlingsplan. Blant disse er at alle områder i planen og tiltak innenfor disse er konkretisert og kostandsberegnet. Samtidig er det historiske grunnlaget og språksituasjonen i Kvalsund kommune i dag er belyst i handlingsplanen.

Arbeidsgruppa har hatt ett møte og ellers hatt kontakt per epost. To av de folkevalgte representantene i arbeidsgruppa har kommet med skriftlige innspill til planen.

SAKSVURDERING:

I Kvalsund kommune har innbyggerne norsk, samisk og kvensk bakgrunn. Kvalsund kommune har ansvar for å legge forholdene til rette for samisk språk, kultur og identitet for befolkningen i kommunen.

En handlingsplan for samisk språk og kultur i Kvalsund kommune vil kunne bidra til å styrke samisk kultur, språk og identitet blant innbyggere med samisk tilknytning og/eller bakgrunn i Kvalsund kommune.

Ved utarbeidelse av den nye fremlagte handlingsplanen for samisk språk og kultur i Kvalsund kommune, har tatt kommunestyrets vedtak av 01.11.2018 blitt tatt i betraktning. Spesielt mer konkrete tiltak, kostandsberegning og faktisk nåværende situasjon i kommunen. De folkevalgte representantenes deltakelse i arbeidsgruppa har også bidratt til at de politiske ønskene og merknadene har blitt vektlagt i utarbeidelse av planen.

Rådmannens tilråding:

Kvalsund kommunestyre vedtar den vedlagte handlingsplanen for samisk språk og kultur i Kvalsund kommune 2019-2024.

Gunnar Lillebo
rådmann

SAKSFREMLEGG
KVALSUND KOMMUNE
Rådet for eldre og funksjonshemmede

Saksbehandler: Wivi Hansen

Arkiv: L32

Arkivsaksnr.: 19/78

Saksnr.:	Utvalg	Møtedato
/	Omsorgs- og oppvekstutvalget	16.09.2019
/	Kommunestyret	15.10.2019
18/19	Rådet for eldre og funksjonshemmede	17.09.2019
/	Ungdomsrådet	18.09.2019

**ADRESSEENDRING I KOKELV SOM FØLGE AV
KOMMUNESAMMENSLÅING**

Leders innstilling:

Saken fremmes uten leders innstilling.

VEDLEGG:

- Brev fra Hammerfest kommune av 25.01.2019.
- Brev fra Språkrådet av 18.02. til Kvalsund kommune
- Brev av 27.02. fra Sametinget/Samisk stedsnavntjeneste til Kvalsund kommune
- Brev av 06.05. fra Språkrådet til Kvalsund kommune
- Høringsbrev fra KK – nytt veinavn som følge av kommunesammenslåing
- Fra Kartverket: Melding om vedtak i sak 2019/259, Fielbmå, Kvalsund kommune

SAKSOPPLYSNINGER:

Etter vedtak i Fellesnemda av 14.12.2018, ble Kvalsund kommune bedt om å ta denne saken.

Som følge av kommunesammenslåingen mellom Kvalsund og Hammerfest kommuner er det behov for en adresseendring for en vei i Kokelv.

Bakgrunn og fakta

I forbindelse med kommunesammenslåingen mellom Kvalsund og Hammerfest er kommunen pålagt å kvalitetssikre data som er grunnlag for matrikkelen i den nye kommunen. En av disse oppgavene er å unngå navnelikheter på adresser i de to kommunene.

For å oppfylle kravet om entydig adressering innenfor kommunen,

jf matrikkel forskriften § 51, første ledd, er kommunen pålagt å sørge for at like adressenavn blir fjernet og erstattet med nye adressenavn. Det viser seg at vi har to like adresser i Hammerfest og Kvalsund. Dette er Moreneveien og Ringveien.

I Fellesnemda den 14.12. 2018 ble det bestemt at Moreneveien endres i Kvalsund og Ringveien endres i Hammerfest kommune.

Proseduren videre har vært som følger: Etter rådføring la saksbehandler et innlegg i Kokelv facebook gruppe, med intensjon om å få inn forslag til et nytt adressenavn, som erstatning for adressenavnet Moreneveien i Kokelv. Dette skjedde i januar/februar måned. Det var stor aktivitet på innlegget og stort engasjement med mange forslag til nytt veinavn. Et viktig moment som ble diskutert rundt et eventuell samisk navn, var at navnet bør være lett å skrive og lett å uttale.

Saksbehandler kontaktet Språkrådet, for å få testet flere av navnene som ble foreslått og med mest tilslutning. Både norske og noen samiske navn ble foreslått. Språkrådet bemerket at samisk stedsnavntjeneste må uttale seg om de samiske adressenavnene.

Samisk stedsnavntjeneste ble kontaktet, de uttalte seg om samisk skrivemåte og godkjente det konkrete forslaget som var lett å skrive og uttale.

Ønsket var å ha færre forslag å velge mellom og etter uttalelsene ble navneforslagene ytterligere innskrenket og på nytt sendt Språkrådet for tilrådning.

Språkrådet har retningslinjer for valg av veinavn. Et viktig moment er at navnet bør bygge på den lokale navnetradisjonen, navnet bør passe på stedet og navnet bør være lett å oppfatte, skrive og uttale. Det er i tillegg et vanlig prinsipp å unngå å bruke navn på nålevende personer i adressenavn. Det er også mulig å dra inn ei lang rekke av betydningsområder som på ulike måter avspeiler mangfoldet ved lokalsamfunnet i eldre og nyere tid.

Samisk stedsnavntjeneste godkjenner i sitt brev at Fielbmåveien eller kun Fielbmå kan brukes som adressenavn. Man kan kombinere samisk stedsnavn med påfølgende etterledd på norsk som –veien i adressenavn. Samisk stedsnavntjeneste hadde også egne navneforslag.

Saksbehandler sendte i starten av juli ut et høringsbrev til beboerne i Moreneveien. Det ble opplyst at Fielbmà ble anbefalt som adressenavn, blant fire aktuelle forslag.

I høringsbrevet hadde vedlagt brev fra Språkrådet og Sametinget, v/samisk stedsnavntjeneste.

Språkrådet fikk disse fire navnene til uttalelse og tilrådning:

Senterveien – Ingen merknader, dette navnet fikk størst oppslutning blant Kokelvs innbyggere på Kokelv facebookside

Fielbmà/Fielbmàveien - Samisk stedsnavntjeneste har godkjent skrivemåte (se brev).
Fielbmà er samisk for kjos, «bekken fra fjellet» eller stille sted i ei lita elv».

Edvinjorda/Edvinjordveien – Ingen merknader til skrivemåten. Dersom utstrekningen av veiparsellen sammenfaller godt med området Edvinjorda, er det ikke nødvendig å ha med etterleddet –veien.

Lyngveien - Ingen merknader til skrivemåten. De vil likevel tilrå å bruke lokale stedsnavn i adressenavnene, fremfor navn av den typen, som er lite spesifikke og finnes i mange kommuner.

I høringsbrevet ble dessverre navnet skrevet feil. Reaksjonene var som følger:

...Ser at dere har skrevet det nye navnet galt. Det nye navnet er Fielbmá, altså med bokstaven b og ikke d, som er skrevet i «Til høring: Nytt veinavn i Kokelv». Til opplysning har det samiske ordet fielbmá 4 betydninger som er oppført. Området som kalles fielbma i Kokelv er ikke en kjos, men en annen betydning; «stille sted i ei lita elv» er mer treffende, for det er nettopp derfor det kalles fielbmá.

...Fielbmaveien er fremmed for nutiden da der ikke finnes noe fielbma mer. Før moloen kom ble det alltid fielbma på våren av den grunn at vinterstormer fyllte igjen utløpet på bekken. Det vil derfor bli misvisende å bruke fielbma som adressenavn. Senterveien vil være mye mere lettkjennelig for eksempelvis for utrykningskjøretøy som brann- og sykebil. Nutidens innbyggere i Kokelv har nærmest aldri hørt om fielbma.

..Senterveien var et av forslagene og navnet passer siden Kokelv bo- og omsorgssenter ligger her og er en stor rikdom for Kokelv.

...Høringsbrevet viser til innspill fra befolkningen i Kokelv, og at 4 av disse forslagene ble behandlet. Etter uttalelse fra Sametinget, vil kommunen gå inn for Fieldma. ALTSÅ går kommunen inn for ett forslag som er stikk i strid med avstemningen som ble gjort på Facebook. Der fikk Senterveien 46 stemmer, Edvinjorda 8 stemmer, Fielbmaveien 4 stemmer. Fielbma ble ikke foreslått. Skal uttalelsen fra Sametinget gå foran folk sine ønsker?

På Kokelv facebookgruppe finnes mange positive kommentarer til navnet Fielbmà.

SAKSVURDERING:

Det er i dag to identiske adressenavn i våre to kommuner, i henholdsvis Moreneveien og Ringveien. Det er i hovedsak hensynet til nødetatene og kartverket, som gjør det nødvendig å endre adressenavn. Endring av adressenavn har også konsekvenser for de som berøres av dette.

Kokelv er fra gammelt av et sjøsamisk bygd, det samiske språket er derimot ikke like levende som før. Likevel er bruk og synliggjøring av samiske stedsnavn et viktig språk- og kulturfremmende tiltak.

Stadnamnlova §1 – formål er å ta vare på stadmann som språklige kulturminne, gi dei ei skriftform som er praktisk og som ikkje skygger for meningsinnhaldet i namnet og medverke til kjennskap til og aktiv bruk av namna. Lova skal sikre omsynet til samiske og kvenske stadnamn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtalar og konvensjonar.

Blant navneforslagene var Senterveien et navn som fikk mest oppslutning.

Av hensyn til ivaretagelse av stedsnavn som språklig kulturminne anbefales Fielbmå som det nye adressenavnet.

Rådmannens tilråding:

Kvalsund kommune vedtar nytt adressenavn Fielbmå som erstatning for nåværende adressenavn Moreneveien i Kokelv.

Gunnar Lillebo

rådmann